

**Le refuge paroissial des pèlerins de Compostelle est ouvert.**

Il est situé au 5, impasse saint Jacques à St Jean de Luz. **L'accueil des pèlerins s'y fait de 15h à 22h** pour ceux qui sont munis de leur Credential. Vous trouverez tous renseignements utiles sur le site paroissial : [www.paroissespo.com](http://www.paroissespo.com)



Le Secrétariat du relais paroissial Ciboure-Socoa est ouvert :

**Les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 8h45 à 10h30  
et le mercredi de 8h45 à 11h45.**

Presbytère de Ciboure, 34bis Rue Pocalette. Tél. 05 59 47 18 98 -

[paroisse.ciboure@hotmail.com](mailto:paroisse.ciboure@hotmail.com)

Site paroissial : [www.paroissespo.com](http://www.paroissespo.com)

## VIE LITURGIQUE

### Jeudi 15 août : Assomption de la Vierge Marie

|                    |                |              |  |
|--------------------|----------------|--------------|--|
| <b>Mercredi 14</b> | <i>Socoa</i>   | <b>18h00</b> | <i>Défunts Famille</i> Gaby DUBERNET - Angela ARRIZABALAGA   |
| <b>Jeudi 15</b>    | <i>Socoa</i>   | <b>9h00</b>  | Mr l'Abbé Jean François BARTHABURU ( <i>Anniv.</i> ) - Jacqueline GARAT Marie Louise et Ignacio ECHEVERRIA - Marie Louise et Laurent OFFICIAL - Anne Marie et Jean Paul OFFICIAL |
|                    | <i>Ciboure</i> | <b>10h30</b> | Maylis DAUBIN - Martin ZUGARRAMURDI - Josette SANLES François ROGER - Micheline et Henri BORREL - Victorine ELIZAZU Raymond, Françoise et Isabelle PATOIS                        |

*Les messes de semaine sont célébrées à l'Eglise St Vincent de Ciboure*

|                    |                |             |                     |
|--------------------|----------------|-------------|---------------------|
| <b>Vendredi 16</b> | <i>Ciboure</i> | <b>8h30</b> | Jean Pierre DUBRANA |
|--------------------|----------------|-------------|---------------------|

### Dimanche 18 août : 20<sup>ème</sup> Dimanche du Temps de l'Eglise

|                    |                |              |   |
|--------------------|----------------|--------------|---|
| <b>Samedi 17</b>   | <i>Socoa</i>   | <b>18h00</b> | Emilie IMAZ - Mayie LUBERRIAGA  |
| <b>Dimanche 18</b> | <i>Socoa</i>   | <b>9h00</b>  | Hélène LANDA  |
|                    | <i>Ciboure</i> | <b>10h30</b> | Moïse PLOUVIER - Thierry BERGERAS - Pettan ETCHEBERRY <i>Défunts Famille</i> URANGA - Clémence POLI - Paul LETURIO Léone DOSPITAL |

## Saveur biblique



### MARIE, À TRAVERS TOI DIEU NOUS PARLE

Notre Dame de la transparence,  
en toi et à travers toi Dieu nous parle :  
donne-nous un cœur simple,  
remplis-nous d'allégresse.

Ô Vierge du " Oui " et du Magnificat,  
rends nos cœurs transparents comme le tien.

Notre Dame de l'humilité,  
cachée dans la foule, enveloppée dans le mystère,  
aide-nous à porter la Bonne Nouvelle au monde,  
et à nous immerger dans le mystère du Christ,  
pour en communiquer quelque chose à nos frères.

*Saint Jean Paul II*



**Paroisse  
St Pierre de l'Océan  
Itsasoko Jondoni Petri**

**Ziburu - Zokoa  
Ciboure - Socoa**

**Jeu**

**Assomption de la Vierge Marie**

Chant d'entrée :

**VIERGE SAINTE**, Dieu t'a choisie,  
Depuis toute éternité,  
Pour nous donner son Fils bien-aimé,  
Pleine de grâce nous t'acclamons.  
**Ave, Ave, Ave Maria.**

Semea guri emanetz, maitasunaren Ama,  
Egin duzu, Jaunak errana,  
Oï, zu graziaz betea !

**Agur, agur, agur Maria !**

Par ta foi et par ton amour,  
Ô Servante du Seigneur,  
Tu participes à l'œuvre de Dieu,  
Pleine de grâce nous te louons.  
**Ave, Ave, Ave Maria.**

Prière pénitentielle :

*Seigneur Jésus, Parole du Dieu vivant, Tu as pris  
chair dans le sein de Marie.*

**Kyrie Eleison, Christe Eleison. (bis)**

*Seigneur Jésus, Sauveur du monde, sur la croix  
Tu as confié l'Eglise à ta mère.*

**Kyrie Eleison, Christe Eleison. (bis)**

*Seigneur Jésus, ressuscité, Tu as glorifié Marie  
dans son âme et dans son corps.*

**Kyrie Eleison, Christe Eleison. (bis)**

Gloire à Dieu :

**R/ Gloria, Gloria, in excelsis Deo ! (bis)**

Et paix sur la terre aux hommes qu'il aime. Nous  
te louons, nous te bénissons, nous t'adorons.  
Nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour  
ton immense gloire, Seigneur Dieu, roi du Ciel,  
Dieu le Père tout-puissant. Seigneur, Fils unique,  
Jésus Christ. Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le  
Fils du Père. Toi qui enlèves les péchés du  
monde, prends pitié de nous. Toi qui enlèves les  
péchés du monde, reçois notre prière. Toi qui es  
assis à la droite du Père, prends pitié de nous.  
Car Toi seul es Saint, Toi seul es Seigneur, Toi  
seul es le Très Haut : Jésus Christ, avec le Saint  
Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Amen. **R/**

Lecture de l'Apocalypse de saint Jean ( 11, 19a ;  
12, 1-6a.10ab )

Le sanctuaire de Dieu, qui est dans le ciel,  
s'ouvrit, et l'arche de son Alliance apparut dans le  
Sanctuaire. Un grand signe apparut dans le ciel :  
une Femme, ayant le soleil pour manteau, la lune  
sous les pieds, et sur la tête une couronne de  
douze étoiles.

Elle est enceinte, elle crie, dans les douleurs et la  
torture d'un enfantement. Un autre signe apparut dans  
le ciel : un grand dragon, rouge feu, avec sept têtes et  
dix cornes, et, sur chacune des sept têtes, un  
diadème. Sa queue, entraînant le tiers des étoiles du  
ciel, les précipita sur la terre. Le Dragon vint se poster  
devant la femme qui allait enfanter, afin de dévorer  
l'enfant dès sa naissance. Or, elle mit au monde un  
fils, un enfant mâle, celui qui sera le berger de toutes  
les nations, les conduisant avec un sceptre de fer.  
L'enfant fut enlevé jusqu'au près de Dieu et de son  
Trône, et la Femme s'enfuit au désert, où Dieu lui a  
préparé une place. Alors j'entendis dans le ciel une  
voix forte, qui proclamait : " *Maintenant voici le salut, la  
puissance et le règne de notre Dieu, voici le pouvoir de  
son Christ !* "

Psaume 44 :

**R/ Debout, à la droite du Seigneur,  
se tient la reine, toute parée d'or.**

Écoute, ma fille, regarde et tends l'oreille ;  
oublie ton peuple et la maison de ton père :  
le roi sera séduit par ta beauté.

Il est ton Seigneur : prosterne-toi devant lui.  
Alors, les plus riches du peuple,  
chargés de présents, quèteront ton sourire.

Fille de roi, elle est là, dans sa gloire,  
vêtue d'étoffes d'or ;  
on la conduit, toute parée, vers le roi.

Des jeunes filles, ses compagnes, lui font cortège ;  
on les conduit parmi les chants de fête :  
elles entrent au palais du roi.

\*\*\*\*\*

**R/ Zoin Iorioski zaukun igana,  
Dena iguzki Ama Birjina.**

Entzun, alaba, eta beha,  
Entzun gogotik errailea.  
Ahantz zurea zen jendea,  
Ahantz aitaren etxaldea.

Eta orduan Erregek so,  
Zure ederra du nahiko.  
Zure Jauna da sekulako :  
Ahuspez eror belauniko.

Sartzen da hura, sartzen oro,  
Bai kantu, jauzi, bozkario !  
Jauretzeraino sartzen oro,  
Bieri soinu jo eta jo.

Lecture de la première lettre de saint Paul Apôtre aux Corinthiens (15, 20-27a)

Acclamation de l'Évangile : ALLELUIA !

Évangile de Jésus Christ selon saint Luc (1, 39-56)

Profession de foi :

**R / Seigneur je crois, je crois en Toi !  
Sinesten dut, sinesten dut !**

**Je crois en Dieu**, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre.

**Et en Jésus Christ**, son Fils unique, notre Seigneur, qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers ; Le troisième jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts.

**Je crois en l'Esprit-Saint**, à la sainte Eglise catholique, à la communion des saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen.

Prière des fidèles :

**Jésus Fils de Marie, exauce-nous !**

Sanctus :



**SAINDU ! SAINDU ! SAINDUA !**

Diren guzien Jainko Jauna !

Hosanna, hosanna, hosanna zeru gorenetan !

Zeru lurak beterik dauzka zure distirak.

Hosanna..

Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.

Hosanna..

Anamnèse :

*Sinestearen misterioa goraki aitortu dezagun :*

**Hil zinen aintza zuri, alléluia !**

**Piztu zira allelu, alléluia !**

**Zure zain gaude, alléluia !**

Doxologie :

**Amen ! Amen ! Gloire et louange à notre Dieu !**

**Amen ! Amen ! Agur aintza Jainkoari !**

Notre Père :



**GURE AITA**, zeruetan zirena,

Saindu izan bedi zure izena,

Etor bedi zure erreinua,

Egin bedi zure nahia,

Zeruan bezala lurtean ere.

Emaguzu gaur,

Egun huntako ogia ;

Barkatu gure zorrak,

Guk ere gure zorduner

Barkatzen diegunaz geroz ;

Ez gaitzazula utz tentaldian erortzen,

Bainan atera gaitzazu gaitzetik.

Zurea duzu erregetza,

Zureak ospe-ta indarra, orai eta beti.

Fraction du pain :



**JAINKOAREN BILDOTSA,**

Zuk kentzen duzu munduko bekatua,

Urrikal Jauna. ( 2 ) Emaguzu bakea.

Communion :

**R / Pain rompu pour un monde nouveau,  
Gloire à toi, Jésus-Christ.**

**Pain de Dieu, viens ouvrir nos tombeaux,  
Fais-nous vivre de l'Esprit.**

Tu as donné ton corps, pour la vie du monde.

Tu as offert ta mort, pour la paix du monde.

Tu as rompu le pain, qui restaure l'homme.

A tous ceux qui ont faim, s'ouvre ton Royaume.

Tu changes l'eau en vin, pour la multitude.

Tu viens briser les liens de nos servitudes.

Les pauvres sont comblés de l'amour du Père,

Ton règne peut germer dans nos cœurs de pierre.

\*\*\*\*\*

Jesusen bihotza zoin maitea,

Zu zare neure guzia,

Zu ganat bakarrik izanen da,

Betikotz ene lehia.

**R / Adora, ohora dezagun orok egun,  
Gure Salbatzaile ona.**

**Helaraz, helaraz gaitzazu,**

**Zerurat zu ganat, zure loriarat. } bis**

Nork erran Jesusen Bihotzerat,

Ez dakiela bidea.

Soldadoak lantzaz ideki du,

Gureztat hango bidea.

Munduko edozoin lore baino,

Ederragoko delarik.

Zergatik hain bihotz maite hori,

Arantzez dago beterik ?

Envoi :

**R / Chez nous soyez Reine, nous sommes à vous,  
Régnez en souveraine, chez nous, chez nous,  
Soyez la madone qu'on prie à genoux,  
Qui sourit et pardonne, chez nous, chez nous.**

Salut, ô Notre-Dame, nous voici devant Vous,

Pour confier nos âmes, à votre cœur si doux.

Vous êtes notre Mère, portez à votre Fils,

La fervente prière, de vos enfants chéris.

Gardez, ô Vierge pure, Ô Cœur doux entre tous,

Nos âmes sans souillure, nos cœurs vaillants et doux.

Soyez pour nous la Reine, de douce charité,

Et bannissez la haine, de toute la cité.



## ANNONCES DE LA SEMAINE



### Ce mercredi 14 août, le Père Hernice AUSTIN fête ses 9 ans de Sacerdoce.

Voilà 9 ans que le Père Hernice Austin a offert sa vie et son amour au Seigneur, et donc aux autres, en réponse à l'appel reçu de Celui qui a comblé et éclairé sa vie.

Seigneur, nous te prions pour les bergers de nos Églises.

Donne-leur sagesse et force :

qu'ils sachent guider les brebis vers de bons pâturages,  
et qu'ils aient le courage de se tenir debout dans l'adversité.

**Ce Jeudi 15 août**

### Fête de l'Assomption de la Vierge Marie

Les messes seront célébrées aux mêmes heures que les dimanches ordinaires.



**Ce Jeudi 15 août**

### QUÊTE pour le pèlerinage des malades à LOURDES.



A la sortie des messes de Socoa et Ciboure, l'Hospitalité Basco Béarnaise nous sollicitera pour aider à la réalisation du pèlerinage des malades à Lourdes, qui aura lieu du **13 au 16 septembre 2024**. Plus que jamais votre contribution est indispensable au bon déroulement de ce pèlerinage. En leur nom, merci pour votre soutien généreux.

À l'occasion de la messe du 15 août, l'association paroissiale Saint Vincent organise une vente sur le parvis de l'église de Ciboure : confiture d'oranges (25 pots), du linge, des éléments de vaisselle et des bijoux. Merci de leur réserver un bon accueil.

### GRANDE PROCESSION MARIALE À SAINT JEAN DE LUZ

**Ce Jeudi 15 août : Rassemblement à 21h00 au fronton municipal de Saint Jean de Luz.** Prière méditée du chapelet. La procession partira du fronton vers l'église à 21h30. Des flambeaux et des feuilles de chants seront disponibles sur place. Le parcours, qui passera par la rue Gambetta, sera sonorisé. Prière familiale à l'église, où les enfants se rassembleront devant la statue de Marie. La prière de bénédiction des enfants clôturera la veillée.



### CENTENAIRE DE LA KERMESSE PAROISSIALE DU RELAIS DE ST JEAN DE LUZ - 1924 / 2024

La kermesse aura lieu les 17 & 18 août prochains dans la cour du collège Sainte-Marie de Saint Jean de Luz. La vente des billets de tombola continue. N'hésitez pas à tenter et tenter votre chance pour gagner le magnifique vélo électrique ou l'un des nombreux autres lots !



### Denier de l'Eglise : Campagne 2024

La campagne 2024 du Denier de l'Eglise est lancée.

« Vous faites tous vivre l'Eglise ! »

Merci par avance à ceux qui accueillent cet appel avec bienveillance.

Des enveloppes sont à votre disposition sur les tables de presse de nos églises où vous pouvez vous connecter sur <https://mondener.com/#don>

### ÉQUIPES DU ROSAIRE



**Le but des Équipes du Rosaire est de vivre l'Évangile avec Marie.**

Ce mouvement a pour mission de porter l'Évangile autour de nous, en s'appuyant sur une prière communautaire mensuelle et une prière plus personnelle quotidienne. Il s'agit d'inviter et d'accueillir à la maison, dans un esprit fraternel, un petit groupe de personnes, non pas pour réciter le chapelet, mais pour, ensemble, chaque mois, prier et méditer la Parole de Dieu en s'appuyant sur un feuillet mensuel, afin de nous aider à en vivre, tout en partageant nos joies et nos peines dans la confiance. **Contacts : Mayie L'HOMMELET 06 02 29 53 60 ou Agnès FAUCHE 07 69 99 36 71.**

